171501831/1 02/2019

C 1.8
C 1.8 ET
C 2.0
C 2.0 ET
C 2.2
C 2.2 ET

IT **Motosega a catena elettrica portatile** - MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG **Преносим електрически моторен верижен трион** УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА - **ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка..**

CS **Přenosná elektrická řetězová motorová pila** - NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA **Bærbar elektrisk kædesav** - BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE **Tragbare elektrische Kettensäge** - GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL **Φορητό ηλεκτρικό αλυσοπρίονο** - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιησετε το μηχανημα, διαβαστε προσεκτικα το παρον εγχειριδιο.

EN **Portable electric chain saw** - OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES **Motosierra de cadena eléctrica portátil** - MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET **Kaasaskantav elektriline kettsaag** - KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI **Käsin kannateltava sähkökäyttöinen moottorisaha** - KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR **Scie à chaîne électrique et portative** - MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR **Prijenosna električna lančana pila** - PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU **Hordozható elektromos láncfűrész** - HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT **Nešiojamas elektrinis grandininis pjūklas** - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV **Portatīvs elektriskais ķēdes zāģis**- LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK **Електрична преносна моторна пила** - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL **Draagbare elektrische kettingzaag** - GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO **Bærbar elektrisk drevet kjedesag** - INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL **Przenośna pilarka łańcuchowa elektryczna** - INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Motosserra elétrica portátil** - MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Ferăstrău electric cu lanț portabil** - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Портативная электрическая цепная пила** РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - **ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.**

SL **Prenosna električna verižna žaga** - PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SV **Eldriven bärbar kedjesåg** - BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR **Elektrikli taşınabilir zincirli testere** - KULLANIM KILAVUZU

DİKKAT: makıneyı kullanmadan önce talımatlar ıçeren kilavuzu dıkkatle okuyun.

ITALIANO - **Istruzioni Originali** ..... IT

БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции ..... BG

ČESKY - Překlad původního návodu k používání ..... CS

DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning ..... DA

DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung ..... DE

ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης ..... EL

ENGLISH - Translation of the original instruction ..... EN

ESPAÑOL - Traducción del Manual Original ..... ES

EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge ..... ET

SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös ..... FI

FRANÇAIS - Traduction de la notice originale ..... FR

HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa ..... HR

MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása ..... HU

LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas ..... LT

LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas LV

МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства ..... MK

NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing ..... NL

NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning ..... NO

POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej ..... PL

PORTUGUÊS - Tradução do manual original ..... PT

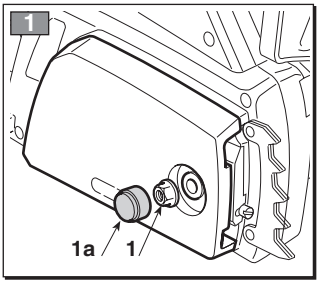
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului ..... RO

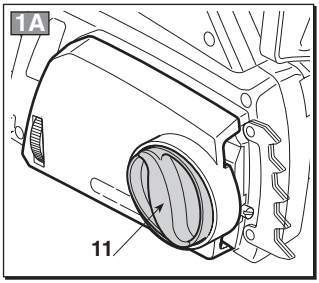
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций ..... RU

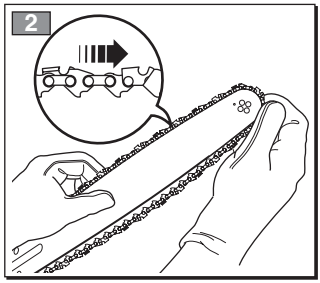
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil ..... SL

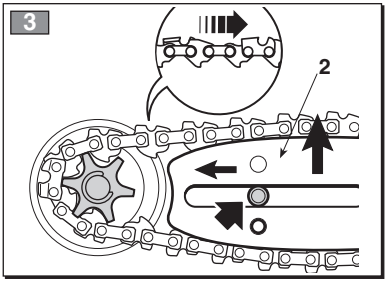
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original ..... SV

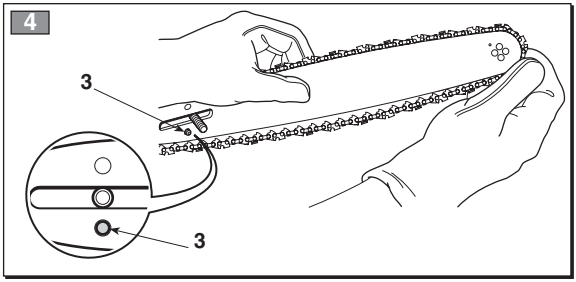
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi ..... TR

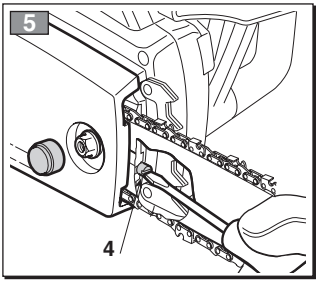

1
1a
1

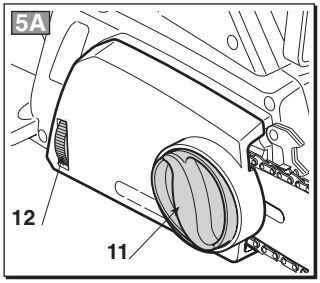

1A
11

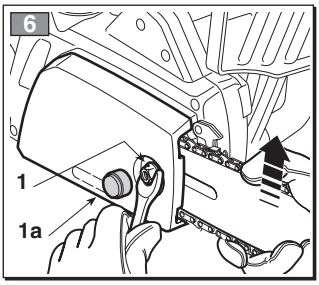

2

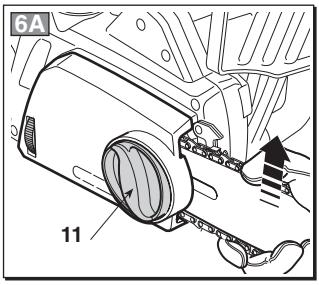

3
2

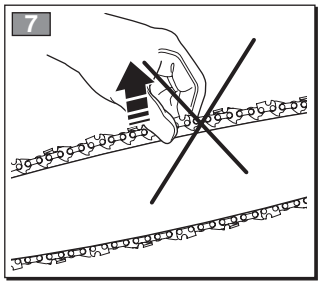

4
3
3

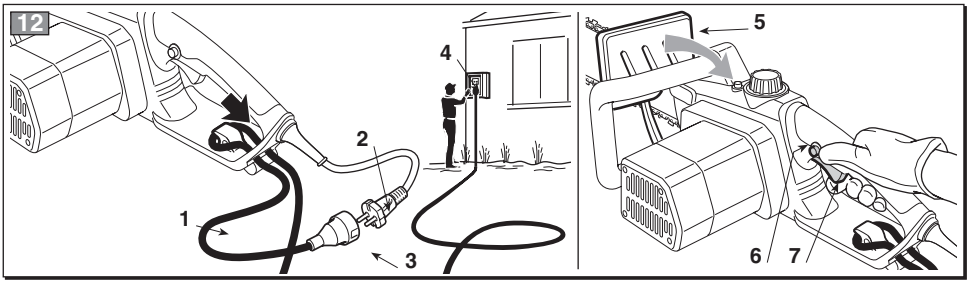

5
4

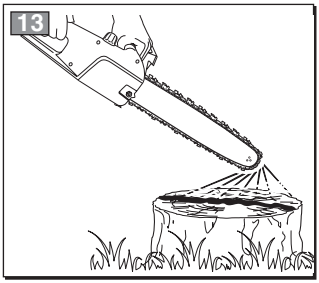

5A
12
11

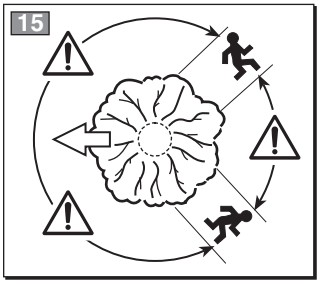

6
1
1a

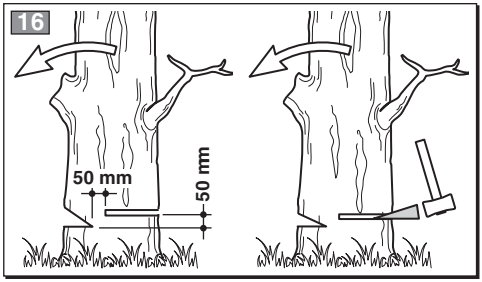

6A
11

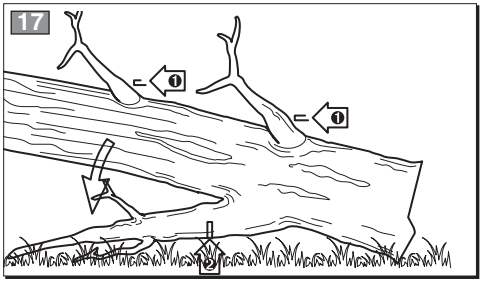

7

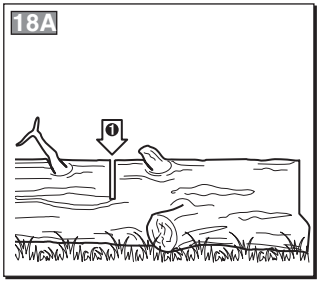

12
4
2
1
3
5
6
7

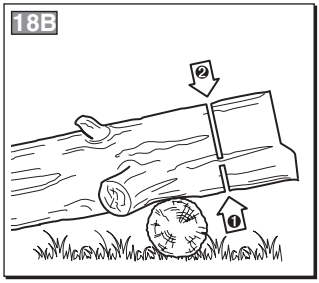

13

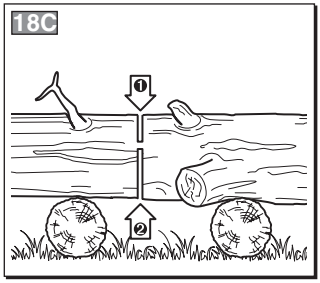

15

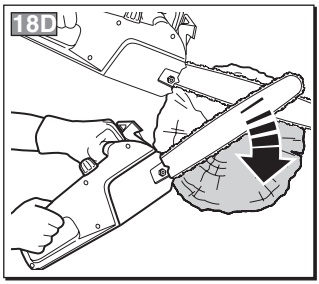

16
50 mm
50 mm

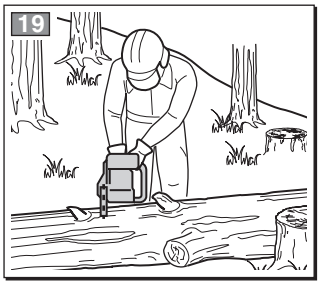

17
1
1
2

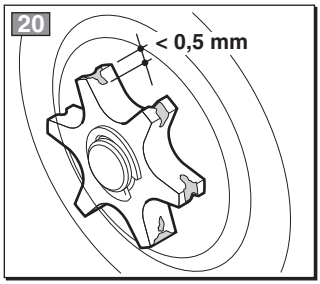

18A
1

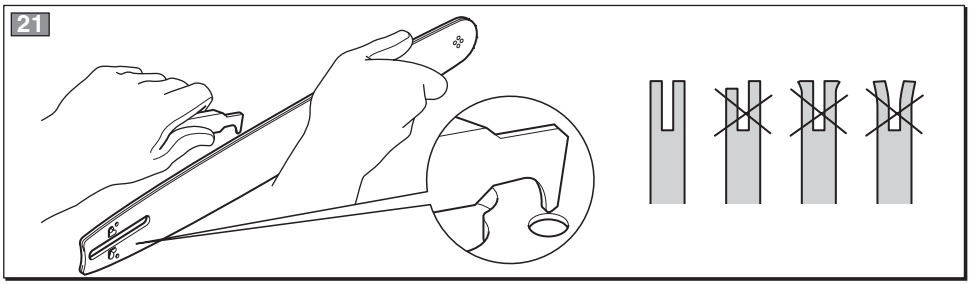

18B
2
1


18C
1
2


18D


19


20
< 0,5 mm


21

Cher Client,

Nous tenons avant tout à vous remercier de la préférence que vous avez accordée à nos produits, et nous souhaitons que votre machine vous réserve de grandes satisfactions et réponde pleinement à vos attentes. Ce manuel a été rédigé dans le but de vous permettre de bien connaître votre machine et de l'utiliser en toutes conditions de sécurité et d'efficacité; n'oubliez pas qu'il fait partie intégrante de la machine, tenez-le à portée de main pour le consulter à tout moment, et le jour où vous devriez céder ou prêter la machine à quelqu'un, rappelez-vous de lui donner aussi ce manuel.

Cette nouvelle machine a été conçue et fabriquée conformément aux normes en vigueur, et elle ne sera fiable et sûre que si vous l'utilisez dans le plein respect des indications contenues dans ce manuel (usage prévu); toute autre utilisation, ou le non respect des normes de sécurité lors de l'utilisation, de l'entretien et de la réparation qui sont indiquées dans le manuel, sont considérés comme un "emploi impropre": dans ce cas, la garantie perd tout effet et le fabricant décline toute responsabilité, en laissant à la charge de l'utilisateur les conséquences des dommages ou des lésions causés à lui-même ou à autrui.

Indépendamment des obligations ressortant du contrat de vente conclu par le fournisseur avec le consommateur final, nous accordons pour cet appareil électrique la garantie suivante:
La période de garantie est de 24 mois et entre en vigueur à la remise de l'outil qui sera justifiée par présentation du bon d'achat original. En cas d'utilisation commerciale ou de location, la période de garantie se limite à 12 mois. Les pièces d'usure et les dommages dus à l'utilisation de pièces non conformes, à des réparations effectuées avec des pièces non originales, à l'exercice de la force, à des coups, une destruction ou une surcharge intentionnelle du moteur sont exclus de la garantie. Les échanges sous garantie ne concernent que les pièces défectueuses et non les appareils complets. Les réparations sous garantie ne peuvent être effectuées que par des ateliers autorisés ou par le service après-vente de l'usine. La garantie s'éteint en cas d'intervention étrangère au fournisseur agréé. Les frais de port, d'expédition et autres frais annexes sont à la charge du client.

Si vous deviez trouver de légères différences entre la description donnée et la machine en votre possession, tenez compte du fait que, dans le cadre de l'amélioration continuelle du produit, les informations contenues dans ce manuel sont sujettes à des modifications sans aucun préavis ni obligation de mise à jour, sans toutefois que soient remises en cause les caractéristiques essentielles de sécurité et de fonctionnement. En cas de doute, contactez votre revendeur. Bon travail!

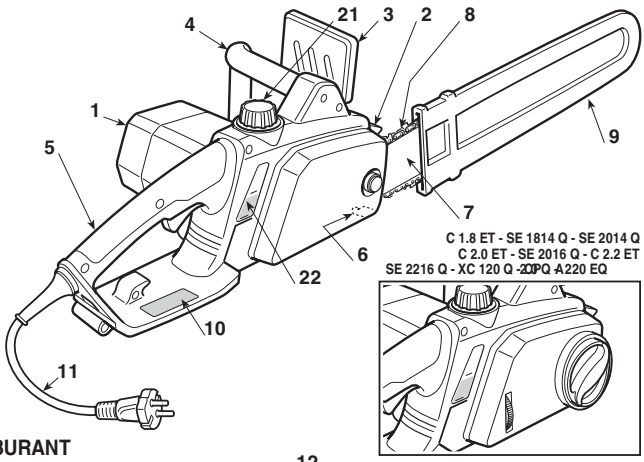
SOMMAIRE

1. Identification des pièces principales 2
2. Symboles 3
3. Avertissements pour la sécurité 4
4. Montage de la machine 6
5. Préparation au travail 7
6. Démarrage – Arrêt du moteur 8
7. Utilisation de la machine 9
8. Entretien et conservation 12
9. Problèmes et remèdes 13
10. Accessorires 14

1. IDENTIFICATION DES PIÈCES PRINCIPALES

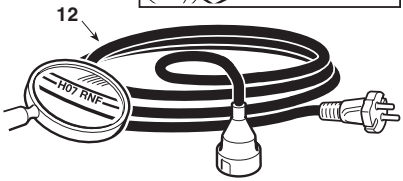
PIÈCES PRINCIPALES

1. Ensemble moteur
2. Griffe d'abattage
3. Protecteur de la main tenant la poignée avant
4. Poignée avant
5. Poignée arrière
6. Enrouleur de chaîne
7. Guide-chaîne
8. Chaîne
9. Protecteur de guide-chaîne
10. Étiquette matricule
11. Câble d'alimentation
12. Rallonge (non fournie)

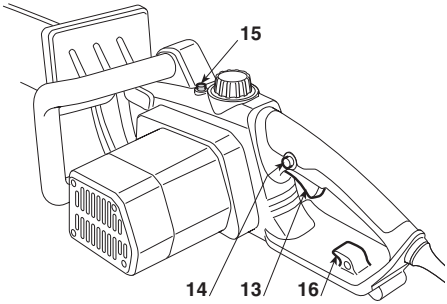


COMMANDES ET PLEIN DE CARBURANT

13. Levier interrupteur
14. Poussoir de sécurité
15. Poussoir rétablissement (Seulement pour C 2.2 E/ET – SE 2216 / 2216 Q - A 220 EQ)
16. Accrochage rallonge

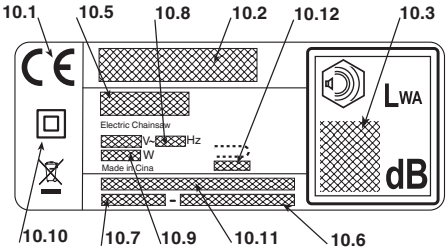


21. Bouchon du réservoir d'huile pour chaîne
22. Indicateur du niveau d'huile pour chaîne



ÉTIQUETTE MATRICULE

10.1) Marquage de conformité, selon la directive 2006/42/CE
10.2) Nom et adresse du fabricant
10.3) Niveau de puissance acoustique LWA selon la directive 2000/14/CE
10.5) Modèle de machine
10.6) Numéro de série
10.7) Année de construction
10.8) Tension et fréquence d'alimentation
10.9) Puissance du moteur
10.10) Isolation double
10.11) Code Article
10.12) Longueur maximale admissible pour le guide-chaîne. Il est interdit d'utiliser des guide-chaînes d'une longueur supérieure à celle qui est indiquée.



L'exemple de la déclaration de conformité se trouve à l'avant-dernière page du manuel.

Ne pas jeter les appareils électriques dans les déchets ménagers. Selon la Directive Européenne 2012/19/UE sur les déchets d'appareils électriques et électroniques, et selon son application conforme aux normes nationales, les appareils électriques usés doivent être collectés séparément, pour qu'on puisse les réutiliser d'une manière éco-compatible. Si l'on décharge les appareillages électriques dans un dépotoir ou dans le terrain, les substances nocives peuvent atteindre la nappe d'eau souterraine et entrer dans la chaîne alimentaire, en nuisant à votre santé et à votre bien-être. Pour avoir des informations plus détaillées sur comment éliminer ce produit, contacter l'Organisme compétent pour l'élimination des déchets ménagers ou bien votre revendeur.

Valeurs maximales de bruit et de vibrations [1]	Modèle	A 180 E C 1.8 E • C 1.8 ET SE 1814 SE 1814 Q	SE 2014 SE 2014 Q	A 200 E • XC 120 Q CP 2.0 Q C 2.0 E • C 2.0 ET SE 2016 SE 2016 Q	A 220 EQ C 2.2 E • C 2.2 ET SE 2216 SE 2216 Q
Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur	dB(A)	94,3	95,1	95,1	96,1
– Incertitude de la mesure	dB(A)	3	3	3	3
Niveau de puissance acoustique mesuré	dB(A)	104,6	104,5	104,5	104,8
– Incertitude de la mesure	dB(A)	2,4	2,4	2,4	2,4
Niveau de puissance sonore garanti	dB(A)	107	107	107	107
Niveau de vibrations	m/sec^2	4,686	4,916	4,916	5,285
– Incertitude de la mesure	m/sec^2	1,5	1,5	1,5	1,5
DONNÉES TECHNIQUES					
Tension d'alimentation	V~	230 - 240	230 - 240	230 - 240	230 - 240
Fréquence d'alimentation	Hz	50	50	50	50
Protection contre la surcharge	A	16	16	16	16
Puissance du moteur	W	1800	2000	2000	2200
Longueur guide-chaîne	cm	35	35	40	40
Longueur de coupe	cm	33,5	33,5	38,5	38,5
Vitesse chaîne	m/sec	14	14	14	14
Poids	kg	5,00	5,05	5,30	5,42
Huile	ml	130	130	130	130

[1]
Avertissement:
La valeur de vibrations indiquée a été déterminée avec un équipement standardisé; on peut l'utiliser soit pour la comparer avec celle d'autres appareils électriques, soit pour faire une estimation provisoire de la charge par les vibrations.
ATTENTION!
La valeur des vibrations peut varier en fonction de l'emploi de la machine et de son agencement, et peut devenir supérieure à la valeur qui est indiquée. Il est nécessaire d'établir les mesures de sécurité pour la protection de l'utilisateur; ces dernières doivent être fondées sur l'estimation de la charge engendrée par les vibrations dans les conditions réelles d'utilisation. A ce sujet, il faut prendre en considération toutes les phases du cycle de fonctionnement, comme par exemple l'extinction ou le fonctionnement à vide.

2. SYMBOLES

1) L'opérateur préposé à cette machine, si elle est utilisée en conditions normales pour un usage quotidien continu, peut être exposé à un niveau de bruit égal ou supérieur à 85 dB (A). Porter des lunettes de sécurité et une protection acoustique.
2) Avertissement!
3) Lire le manuel d'instructions avant d'utiliser la machine.
4) Ne pas exposer à la pluie (ni à l'humidité).
5) Porter des gants de travail résistants.
6) Débrancher immédiatement la fiche de la prise de courant si le câble (ou la rallonge) est abîmé ou coupé.
7) Danger de rebond (kick back) ! Le rebond provoque la projection brusque et sans contrôle de la machine vers l'opérateur.
8) Empoigner solidement la machine avec les deux mains, pour permettre le contrôle de la machine et réduire le risque de rebond.

SYMBOLES EXPLICATIFS SUR LA MACHINE (si présents)

11 **12** **13** **14** **15**

11) Sens de montage de la chaîne
12) Frein de chaîne
13) Sens de glissement de la chaîne
14) Réservoir d'huile pour chaîne
15) Tension de la chaîne

3. AVERTISSEMENTS POUR LA SÉCURITÉ

COMMENT CONSULTER LE MANUEL

Dans le texte de ce manuel, certains paragraphes qui contiennent des renseignements particulièrement importants sont mis en évidence par différentes paroles; voici leur signification:

REMARQUE

ou

IMPORTANT *Ajoute des précisions ou d'autres éléments à ce qui vient d'être indiqué afin d'éviter d'endommager la machine ou de causer des dommages.*

⚠ ATTENTION! ***Possibilité de lésions à l'utilisateur ou à autrui en cas de non respect des consignes.***

⚠ DANGER! ***Possibilité de lésions graves à l'utilisateur ou à autrui, et danger de mort, en cas de non respect des consignes.***

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX DE SÉCURITÉ POUR LES OUTILLAGES ÉLECTRIQUES

⚠ ATTENTION! ***Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut causer des décharges électriques, des incendies et/ou de graves lésions.***

Conserver tous les avertissements et les instructions pour pouvoir les consulter à l'avenir. le terme d' "outillage électrique" cité dans les avertissements se réfère à votre outillage avec alimentation électrique à partir du secteur.

1) Sécurité de la zone de travail.

a) **Tenir la zone de travail propre et bien éclairée.** La saleté et le désordre des zones de travail favorisent les accidents.
b) **Ne pas utiliser l'outillage électrique dans des pièces à risque d'explosion, en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussière.** Les outillages électriques génèrent des étincelles qui peuvent incendier la poussière ou les vapeurs.
c) **Tenir l'outillage électrique, quand on l'utilise, hors de la portée des enfants et du public en général.** Les distractions peuvent causer la perte de contrôle.

2) Sécurité électrique

a) **La fiche de l'outillage électrique doit être compatible avec la prise de courant. Ne jamais modifier la fiche. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec les outillages électriques qui sont équipés de mise à la terre.** Les fiches non modifiées et parfaitement adaptées à la prise réduisent le risque de décharge électrique.
b) **Eviter le contact de son propre corps avec des surfaces à la masse ou à la terre, comme des tuyaux, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs.** Le risque de prendre une décharge électrique augmente si le corps se trouve relié à la masse ou à la terre.
c) **Ne pas exposer les outillages électriques à la pluie ni à des environnements mouillés.** L'eau qui pénètre dans un outillage électrique augmente le risque de prendre une décharge électrique.
d) **Ne pas utiliser le câble de façon impropre. Ne pas utiliser le câble pour transporter l'outillage, ni pour le tirer ou pour le débrancher de la prise. Tenir le câble loin de la chaleur, de l'huile, d'arêtes vives ou de pièces en mouvement.** Un câble endommagé ou coincé augmente le risque de décharge électrique.
e) **Lorsque l'on utilise l'outillage électrique à l'extérieur, utiliser un câble de rallonge adapté pour l'utilisation à l'extérieur.** L'emploi d'un câble de rallonge adapté pour l'utilisation à l'extérieur réduit le risque de décharge électrique.
f) **S'il est inévitable d'employer un outillage électrique dans un environnement humide, il faut utiliser une prise de courant protégée par un disjoncteur différentiel (RCD-Residual Current Device).** L'utilisation d'un RCD réduit le risque de prendre une décharge électrique.

3) Sécurité personnelle

a) **Quand on utilise un outillage électrique, il faut faire attention, contrôler ce que l'on est en train de faire, et se servir du propre bon sens. Ne pas utiliser l'outillage électrique si l'on est fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un instant de distraction pendant que l'on utilise un outillage électrique peut causer de graves lésions personnelles.
b) **Utiliser des habits de protection.** Porter toujours des lunettes de protection. L'emploi d'un équipement personnel de protection comme des demi-masques antipoussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, des casques de protection ou des serre-tête pour l'ouïe, réduit les lésions personnelles.
c) **Eviter toute mise en marche non volontaire. Avant de brancher la fiche, de saisir ou de transporter l'outillage électrique, vérifier que l'interrupteur est dans la position «OFF».** Le fait de transporter un outillage électrique en tenant un doigt sur l'interrupteur, ou de le brancher à la prise alors que l'interrupteur est sur la position «ON», favorise les accidents.
d) **Avant d'actionner l'outillage électrique, avoir soin d'enlever toute clef ou outil de réglage.** Une clef ou un outil qui reste en contact avec une pièce rotative peut provoquer des lésions personnelles.
e) **Ne pas perdre l'équilibre. Maintenir toujours l'appui et l'équilibre adéquats.** Cela permet de mieux contrôler l'outillage électrique en cas de situations inattendues.
f) **S'habiller de façon appropriée. Ne pas porter de vêtements larges, ni de bijoux. Maintenir les cheveux, les vêtements et les gants à bonne distance des pièces en mouvement.** Des habits flottants, des bijoux ou des cheveux longs peuvent se prendre dans les pièces en mouvement.
g) **S'il y a des dispositifs qui doivent être connectés à des installations pour l'extraction et la collecte de la poussière, veuillez vérifier qu'ils sont connectés et utilisés de manière appropriée.** L'emploi de ces dispositifs peut réduire les risques qui sont liés à la poussière.

4) Emploi et maintenance de l'outillage électrique

a) **Ne pas surcharger l'outillage électrique. Employer l'outillage électrique qui est adapté au travail donné.** L'outillage électrique adéquat exécutera le travail au mieux et de la façon la plus sûre si on l'utilise à la vitesse pour laquelle il a été conçu.
b) **Ne pas utiliser l'outillage électrique si l'interrupteur n'est pas en mesure de le faire démarrer ou de l'arrêter régulièrement.** Un outillage électrique qui ne peut pas être actionné par son interrupteur est dangereux et doit être réparé.
c) **Avant d'exécuter le réglage ou le changement d'un accessoire, ou avant de ranger l'outillage électrique, il faut débrancher la fiche de la prise de courant.** Ces mesures de prévention réduisent le risque de mise en marche accidentelle de l'outillage électrique.
d) **Ranger les outillages électriques inutilisés hors de la portée des enfants, et ne pas permettre à des personnes qui ne connaissent pas bien cet outillage électrique ni ces instructions de l'utiliser.** Les outillages électriques sont dangereux dans les mains d'utilisateurs non experts.
e) **Soigner l'entretien des outillages électriques. Vérifier que les pièces mobiles sont bien alignées et que leur mouvement n'est pas entravé, qu'aucune pièce n'est cassée, et qu'il n'existe aucune autre condition susceptible d'influencer le fonctionnement de l'outillage électrique. En cas de dommages, il faut réparer l'outillage électrique avant de l'utiliser à nouveau.** Beaucoup d'accidents sont dus à l'insuffisance de l'entretien.
f) **Maintenir les organes de coupe affûtés et propres.** L'entre-

tien adéquat des organes de coupe, avec des tranchants bien affûtés, les rend moins susceptibles de se coincer, et plus faciles à contrôler.

g) **Utiliser l'outillage électrique et les accessoires relatifs en respectant les instructions fournies, en tenant compte des conditions de travail et du type de travail à exécuter.** Le fait d'employer un outillage électrique pour des opérations différentes de celles pour lesquelles il a été prévu peut provoquer des situations de danger.

5) Assistance

a) **Faire réparer l'outillage électrique par du personnel qualifié, en n'employant que des pièces de rechange originales.** Cela permet de maintenir la sécurité de l'outillage électrique.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ DES SCIES À CHAÎNE:

- **Maintenir toutes les parties du corps loin de la chaîne dentée pendant le fonctionnement de la scie à chaîne. Avant de faire démarrer la scie à chaîne, s'assurer que la chaîne dentée ne soit en contact avec aucune pièce.** Un moment de distraction pendant qu'on fait fonctionner les scies à chaîne peut permettre aux vêtements ou au corps de rester accrochés dans la chaîne dentée.
- **La main droite doit toujours tenir la poignée arrière, et la main gauche la poignée avant.** Il ne faut jamais intervertir les mains en tenant la scie à chaîne, car cela augmente le risque d'accidents à l'opérateur.
- **Porter des lunettes de sécurité et une protection acoustique. Nous recommandons d'autres dispositifs de protection pour la tête, les mains et les pieds.** Le fait de porter des vêtements de protection adéquats réduira les accidents corporels provoqués par des éclats volants, et aussi les accidents causés par contact accidentel avec la scie dentée.
- **Ne pas utiliser la scie à chaîne grimpé sur un arbre.** L'actionnement d'une scie à chaîne pendant qu'on est sur un arbre peut provoquer des blessures corporelles.
- **Maintenir toujours un point d'appui du pied correct, et ne faire fonctionner la scie à chaîne que si l'on est sur une surface fixe, sûre et bien nivelée.** Les surfaces glissantes ou instables, comme les échelles, peuvent provoquer une perte d'équilibre ou de contrôle de la scie à chaîne.
- **Quand on coupe une branche qui est soumise à une tension, il faut faire attention au risque de rebond.** Lorsque la tension des fibres du bois se relâche, la branche sous charge subit un effet de retour et peut frapper l'opérateur et/ou projeter la scie à chaîne hors de contrôle.
- **Procéder avec la plus extrême prudence lorsqu'on coupe des broussailles et des arbustes jeunes.** Les tiges minces risquent de s'encastrer dans la chaîne dentée et d'être projetées dans votre direction et/ou de vous faire perdre l'équilibre.
- **Transporter la scie à chaîne par la poignée avant quand elle est éteinte, tout en la maintenant loin de votre corps. Lorsqu'on transporte ou range la scie à chaîne, il faut toujours couvrir le guide-chaîne avec un fourreau.** Le fait de manier correctement la scie à chaîne réduira la probabilité de contact fortuit avec la chaîne dentée mobile.
- **Suivre les instructions relatives à la lubrification, à la tension de la chaîne et aux accessoires de rechange.** Une chaîne dont la tension et la lubrification ne sont pas correctes peut se casser et accroître le risque de rebond.
- **Maintenir les poignées bien sèches, propres et sans aucune trace d'huile ni de graisse.** Les poignées grasses, huileuses, sont glissantes et provoquent donc une perte de contrôle.
- **Couper uniquement du bois. Ne pas employer la scie à chaîne pour des usages non prévus. Par exemple: ne pas utiliser la scie à chaîne pour couper des matières plastiques, des matières pour le bâtiment, ni d'autres matières qui ne seraient pas en bois.** L'emploi de la scie à chaîne pour des opérations différentes de celles qui sont prévues peut engendrer des situations de danger.

CAUSES DU REBOND ET PREVENTION POUR L'OPERATEUR:

On peut avoir un rebond lorsque le nez ou l'extrémité du guide-chaîne touche un objet, ou bien lorsque le bois se referme en serrant la chaîne dentée dans la section d'entaille.
Dans certains cas le contact du nez peut provoquer soudainement une réaction inverse, en poussant le guide-chaîne vers le haut et vers l'arrière en direction de l'opérateur.

Le pincement de la chaîne dentée sur la partie supérieure du guide-chaîne peut pousser rapidement la chaîne dentée en arrière vers l'opérateur.

L'une ou l'autre de ces réactions peut causer une perte de contrôle de la scie, en provoquant ainsi des blessures graves. Il ne faut pas compter uniquement sur les dispositifs de sécurité installés dans la scie. L'utilisateur d'une scie à chaîne doit prendre un certain nombre de mesures pour éliminer les risques d'accidents ou de blessures au cours du travail de coupe. Le rebond est le résultat d'un mauvais usage de l'ustensile et/ou de procédés ou de conditions de fonctionnement non corrects; il est possible de l'éviter en prenant les précautions appropriées spécifiées ci-après:

- **Tenir la scie fermement avec les deux mains, avec les pouces et les doigts passés autour des poignées de la scie à chaîne, et mettre le corps et les bras dans une position qui vous permettra de résister aux forces de rebond.** L'opérateur peut contrôler les forces de rebond s'il prend les précautions qui sont dues. Ne pas laisser partir la scie à chaîne.
- **Ne pas tendre les bras trop loin de soi, et ne pas couper plus haut que les épaules.** Cela contribue à éviter des contacts involontaires avec les extrémités, et permet de mieux contrôler la scie à chaîne dans des situations imprévues.
- **Utiliser uniquement les guide-chaînes et les chaînes qui sont spécifiés par le fabricant.** Des guide-chaînes et des chaînes de rechange non adéquats peuvent donner lieu à une cassure de la chaîne et/ou à des rebonds.
- **Suivre les instructions du fabricant concernant l'affûtage et l'entretien de la scie à chaîne.** Un décrément du niveau de profondeur peut entraîner une augmentation des rebonds.

- **Techniques d'emploi de la scie électrique**

Observer toujours les avertissements pour la sécurité, et appliquer les techniques de coupe les mieux adaptées au type de travail à exécuter, en suivant les indications et les exemples qui sont donnés dans le mode d'emploi (voir chap. 7).

Disposer le câble d'alimentation de sorte qu'il ne se prenne pas dans des branches ou dans d'autres obstacles.

- **Déplacement de la scie électrique en conditions de sécurité**

Chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer la machine ou de la transporter, il faut:

– séteindre le moteur, attendre l'arrêt de la chaîne, et débrancher la machine du courant de secteur;
– appliquer le protecteur de guide-chaîne;
– saisir la machine uniquement par les poignées, et orienter le guide-chaîne dans la direction contraire au sens de la marche.

Quand on transporte la machine dans un camion, il faut la positionner de façon qu'elle ne constitue aucun danger pour personne, et la bloquer solidement.

- **Recommandations pour les débutants**

Avant d'affronter pour la première fois un travail d'abattage ou d'ébranchage, il convient de:
– avoir suivi un apprentissage spécifique sur l'utilisation de ce type d'outillage;
– avoir lu soigneusement les avertissements de sécurité et le mode d'emploi contenus dans le présent manuel;
– s'exercer sur des troncs par terre ou bien fixés sur des chevalets, de façon à se familiariser avec cette machine et avec les techniques de coupe qui conviennent le mieux.

4. MONTAGE DE LA MACHINE

CONTENU DE L'EMBALLAGE

L'emballage de la machine contient:

- e bloc moteur,
- le guide-chaîne,
- la chaîne,
- le protecteur de guide chaîne,
- l'enveloppe avec les documents et tout ce qui est compris dans la fourniture.

IMPORTANT *La machine est fournie avec le guide-chaîne et la chaîne démontés, et avec le réservoir de l'huile vide.*

⚠ ATTENTION! ***Le désemballage et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plane et solide, avec suffisamment d'espace pour la manutention de la machine et des emballages, toujours en utilisant les outils appropriés.***
Il faut éliminer les emballages conformément aux dispositions locales en vigueur.

MONTAGE DU GUIDE-CHAÎNE ET DE LA CHAÎNE

⚠ ATTENTION! ***Il faut toujours porter des gants de travail résistants pour manipuler le guide-chaîne et la chaîne. Faire le maximum d'attention quand on monte le guide-chaîne et la chaîne, pour ne pas compromettre la sécurité ni l'efficacité de la machine; en cas de doutes, contacter le Revendeur.***

Avant de monter le guide-chaîne, vérifier que le frein de chaîne n'est pas mis; pour cela le protecteur de la main tenant la poignée avant doit être complètement tiré vers l'arrière, vers le corps de la machine.

⚠ ATTENTION! ***Vérifier que la machine n'est pas branchée à la prise de courant.***

- **MACHINES AVEC TENDEUR DE CHAÎNE STANDARD**

- Enlever la protection en caoutchouc (1a), puis dévisser l'écrou (1) et enlever le carter pour accéder au pignon d'entraînement et au siège du guide-chaîne (Fig. 1).

- Monter la chaîne sur le guide-chaîne, en faisant attention à bien respecter le sens de glissement; si le nez du guide-chaîne est muni d'un pignon de renvoi, veiller à ce que les maillons d'entraînement de la chaîne s'insèrent correctement dans les entre dents du pignon (Fig. 2).

- Monter le guide-chaîne (2) en insérant le goujon dans la rainure, et le pousser vers la partie postérieure du corps de la machine et enrouler la chaîne autour du pignon d'entraînement (Fig. 3).

- Vérifier que le goujon du tendeur de chaîne (3) soit correctement inséré dans le trou du guide-chaîne prévu à cet effet (Fig. 4); en cas contraire, agir opportunément avec un tournevis sur la vis (4) du tendeur de chaîne, jusqu'à ce que le goujon soit complètement inséré (Fig. 5).

- Remonter le carter, sans serrer l'écrou (1).

- Agir opportunément sur la vis du tendeur de chaîne (4) jusqu'à ce qu'on obtienne la tension de la chaîne correcte (Fig. 5).

- En tenant le guide-chaîne soulevé, serrer à fond l'écrou (1) du carter, puis, en utilisant la clé fournie, remonter la protection en caoutchouc (1a) (Fig. 6).

- **MACHINES AVEC TENDEUR DE CHAÎNE RAPIDE**

- Dévisser la poignée (11) et enlever le carter pour accéder au pignon d'entraînement et au siège du guide-chaîne (Fig. 1a).

- Monter la chaîne sur le guide-chaîne, en faisant attention à bien respecter le sens de glissement; si le nez du guide-chaîne est muni d'un pignon de renvoi, veiller à ce que les maillons d'entraînement de la chaîne s'insèrent correctement dans les entre dents du pignon (Fig. 2).

- Monter le guide-chaîne (2) en insérant le goujon dans la rainure, et le pousser vers la partie postérieure du corps de la machine et enrouler la chaîne autour du pignon d'entraînement (Fig. 3).

- Remonter le carter, sans serrer la poignée (11). Vérifier que le goujon du tendeur de chaîne (3) est correctement inséré dans le trou prévu à cet effet du guide-chaîne (Fig. 4); en cas contraire, agir sur la bague (12) du tendeur de chaîne jusqu'à ce que le goujon soit complètement inséré (Fig. 5a).

- Agir opportunément sur la bague (12) jusqu'à obtenir la tension correcte de la chaîne (Fig. 5a).

- En tenant le guide-chaîne soulevé, serrer à fond la poignée (11) (Fig. 6a).

5. PRÉPARATION AU TRAVAIL

1. VÉRIFICATION DE LA MACHINE

ATTENTION! ***Vérifier que la machine n'est pas branchée à la prise de courant.***

Avant de commencer le travail il faut:

- contrôler que la tension et la fréquence du courant de secteur correspondent bien à ce qui est indiqué sur l' "Etiquette Matricule" (voir chapitre 1 – 10.8);
- contrôler qu'il n'y ait sur la machine et sur le guide-chaîne aucune vis desserrée;
- contrôler que la chaîne est tendue correctement, bien affûtée et qu'elle ne présente aucun signe d'endommagement;
- contrôler que les poignées et les protections de la machine sont propres et sèches, correctement montées et solidement fixées à la machine;
- contrôler que le frein de chaîne fonctionne effectivement;
- contrôler que le levier de l'interrupteur et le poussoir de sécurité marchent librement, sans besoin de forcer, et qu'au relâchement ils retournent automatiquement et rapidement dans la position neutre;
- contrôler que le levier de l'interrupteur reste bloqué tant qu'on n'appuie pas sur le poussoir de sécurité;
- contrôler que les passages de l'air de refroidissement ne sont pas bouchés par de la sciure ou des déchets;
- contrôler que le câble d'alimentation et la rallonge ne sont absolument pas endommagés;
- contrôler que le niveau d'huile de la chaîne ne soit pas au-dessous de la marque «MIN», et au besoin remplir jusqu'à environ 1 cm du ras du goulot.

2. VÉRIFICATION DE LA TENSION DE LA CHAÎNE

ATTENTION! ***Vérifier que la machine n'est pas branchée à la prise de courant.***

- **MACHINES AVEC TENDEUR DE CHAÎNE STANDARD**

- Desserrer l'écrou du carter, en utilisant la clé fournie (Fig. 5).
- Agir opportunément sur la vis du tendeur de chaîne (4) jusqu'à ce qu'on obtienne la tension de la chaîne correcte (Fig. 5).
- En tenant le guide-chaîne soulevé, serrer à fond l'écrou du carter, en utilisant la clé fournie (Fig. 6).

La tension est correcte quand, si l'on prend la chaîne à la moitié du guide-chaîne, les maillons d'entraînement ne sortent pas de la plaque de guidage (Fig. 7).
Tenir appuyés l'interrupteur et le poussoir de sécurité pour desserrer le frein puis, à l'aide d'un tournevis, faire glisser la chaîne le long des guides, pour vérifier que ce mouvement se produit sans efforts excessifs.

- **MACHINES AVEC TENDEUR DE CHAÎNE RAPIDE**

- Desserrer la poignée (11) (Fig. 5a).

- Agir opportunément sur la bague (12) jusqu'à obtenir la tension correcte de la chaîne (Fig. 5a).

- En tenant le guide-chaîne soulevé, serrer à fond la poignée (11) (Fig. 6a).

La tension est correcte quand, si l'on prend la chaîne à la moitié du guide-chaîne, les maillons d'entraînement ne sortent pas de la plaque de guidage (Fig. 7).

Tenir appuyés l'interrupteur et le poussoir de sécurité pour desserrer le frein puis, à l'aide d'un tournevis, faire glisser la chaîne le long des guides, pour vérifier que ce mouvement se produit sans efforts excessifs.

3. VÉRIFICATION DU FREIN DE CHAÎNE

Cette machine est dotée d'un double système de freinage, qui intervient dans deux situations:

a) **Quand on relâche le levier de l'interrupteur,** un frein entre en action automatiquement pour ralentir et arrêter le mouvement de la chaîne, pour prévenir tout risque de blessure qui pourrait se produire si la chaîne continuait à tourner après l'extinction.

b) **Dans le cas de contrecoup (rebond) pendant le travail,** à la suite d'un contact anomal de la pointe du guide-chaîne, avec un déplacement violent vers le haut portant la main à heurter la protection antérieure. Dans ce cas, l'action du frein bloque le mouvement de la chaîne, et pour le débrayer il faut le débloquer à la main.

On peut aussi actionner ce frein manuellement, en poussant en avant le protecteur de la main tenant la poignée avant. Pour libérer le frein, tirer ce protecteur vers la poignée jusqu'à entendre le déclic.

Pour vérifier que le frein est efficace, il faut:

- Faire démarrer le moteur, en empoignant la machine par la poignée avant, et avec le pouce pousser vers l'avant le protecteur de la main, en direction du guide chaîne.

- Lorsque le frein s'enclenche, relâcher le levier de l'interrupteur.

La chaîne doit s'arrêter instantanément dès que le frein s'enclenche.

ATTENTION! ***Ne jamais utiliser la machine si le frein de chaîne ne fonctionne pas correctement, mais contacter le Revendeur pour faire les vérifications nécessaires.***

4. LUBRIFIANT DE LA CHAÎNE

IMPORTANT *Utiliser exclusivement de l'huile spécifique pour scies à chaîne ou de l'huile adhérente pour scies à chaîne. Ne pas utiliser d'huile contenant des impuretés, pour éviter de boucher le filtre dans le réservoir et d'endommager irrémédiablement la pompe à huile.*

IMPORTANT *L'huile spécifique pour la lubrification de la chaîne est biodégradable. L'emploi d'une huile minérale ou d'une huile pour moteurs provoque de graves dommages à l'environnement.*

Il est fondamental d'utiliser de l'huile de bonne qualité pour obtenir une lubrification efficace des organes de coupe; une huile usée ou de mauvaise qualité compromet la lubrification et réduit la durée de la chaîne et du guide-chaîne.

IMPORTANT *Avant d'utiliser la machine, il faut toujours vérifier le niveau, et remplir jusqu'à 1 cm du ras du goulot. Le niveau d'huile ne doit pas descendre au-dessous de la marque «MIN».*

5. RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES

DANGER! ***L'humidité et l'électricité ne sont pas compatibles.***

- ***Les câbles électriques ne peuvent être manipulés et branchés qu'au sec.***
- ***Ne jamais mettre une prise électrique ou un câble en contact avec une zone mouillée (flaque, ou terrain humide).***

Les câbles de rallonge doivent être d'une qualité non inférieure au type **H07RN-F ou H07VV-F**, avec une section minimale de 1,5 mm^2 et une longueur maximale conseillée de 30 m.

Ne pas tenir le câble de rallonge enroulé pendant le travail, pour éviter qu'il ne se surchauffe.

DANGER! ***Le branchement permanent de n'importe quel appareil électrique au réseau électrique de l'édifice doit être réalisé par un électricien qualifié. Un branchement réalisé de façon non correcte peut provoquer des dommages personnels graves, et même la mort.***

DANGER! ***Alimenter l'appareil avec un disjoncteur différentiel (RCD - Residual Current Device) ayant un courant de déclenchement qui ne dépasse pas 30 mA.***

IMPORTANT *Pour éviter de causer des interruptions de distribution du courant électrique:*
- *vérifier que le débit total de l'installation électrique soit adéquat;*
- *connecter la machine à une prise de courant ayant un ampérage suffisant;*
- *éviter d'utiliser en même temps d'autres équipements électriques à haute absorption.*

6. DÉMARRAGE - ARRÊT DU MOTEUR

DÉMARRAGE DU MOTEUR (Fig. 12)

Avant de démarrer le moteur:

- Accrocher le câble de rallonge (1) au serre-câble situé dans la poignée arrière.
- Raccorder D'ABORD la fiche du câble d'alimentation (2) à la rallonge (3), et ENSUITE la rallonge à la prise de courant (4).
- Enlever le protecteur de guide-chaîne.
- Vérifier que le guide-chaîne ne touche ni le terrain ni d'autres objets.

Pour démarrer le moteur (Fig. 12):

1. Desserrer le frein de chaîne (5) (tirer vers la poignée arrière le protecteur de la main tenant la poignée avant).
2. Tenir fermement la machine avec les deux mains.
3. Appuyer sur le poussoir de sécurité (6), et actionner l'interrupteur (7).

REMARQUE *Si l'on relâche l'interrupteur, le poussoir de sécurité se débloque et le moteur s'arrête*

ATTENTION! ***Il est possible que l'arrêt de la chaîne se produise une seconde après l'extinction du moteur.***

ARRÊT DU MOTEUR

Pour arrêter le moteur:

- Relâcher l'interrupteur (7).
- Débrancher D'ABORD la rallonge (3) de la prise de courant (4), et ENSUITE débrancher de la rallonge (3) le câble d'alimentation (2) de la machine.

7. UTILISATION DE LA MACHINE

⚠ ATTENTION! ***Pour votre propre sécurité et pour celle des tiers:***

1) ***Ne pas utiliser la machine sans avoir lu auparavant, attentivement, les instructions d'emploi. Se familiariser avec les commandes et avec l'utilisation appropriée de la machine. Apprendre à arrêter le moteur rapidement.***
2) ***Utiliser la machine pour le but auquel elle est destinée, c'est-à-dire pour*** *"l'abattage, le tronçonnage et l'ébranchage d'arbres dont les dimensions se rapportent à la longueur du guide-chaîne",* ***ou d'objets en bois ayant des caractéristiques analogues. Toute autre utilisation, ainsi que l'emploi d'accessoires non cités spécifiquement dans le présent manuel, peut s'avérer dangereuse et entraîner une détérioration de la machine. Font partie de l'emploi impropre (à titre d'exemple non exclusif) :***
   - ***régulariser des haies;***
   - ***travaux d'entaillage ;***
   - ***sectionner des palettes, des caisses et des emballages en général ;***
   - ***sectionner des meubles ou toute autre chose pouvant contenir des clous, des vis ou toute sorte d'éléments métalliques ;***
   - ***exécuter des travaux de boucherie;***
   - ***utiliser la machine comme levier pour soulever, déplacer ou découper des objets ;***
   - ***utiliser la machine bloquée sur des supports fixes.***
3) ***Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents et des risques encourus par autrui ou par ses biens.***
4) ***Pendant le travail, porter des vêtements adéquats. Votre Revendeur est en mesure de vous fournir les informations sur les dispositifs de protection contre les accidents les mieux adaptés à garantir votre sécurité de travail. Utiliser des gants antivibrations. Toutes les précautions mentionnées ci-dessus ne garantissent pas la prévention du risque du phénomène de Raynaud ou du syndrome du tunnel carpien. Nous recommandons donc à qui fait un usage prolongé de cette machine de contrôler périodiquement la condition de ses mains et de ses doigts. Si certains des symptômes indiqués ci-dessus apparaissent, veuillez consulter immédiatement un médecin.***
5) ***Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle adéquate.***
6) ***Faire le maximum d'attention lorsque vous travaillez à proximité de clôtures métalliques.***
7) ***Eviter que la chaîne touche le câble électrique. Utiliser le serre-câble pour éviter que le câble de rallonge ne se détache accidentellement, et être sûr qu'il s'insère correctement dans la prise sans forcer. Ne jamais toucher un câble électrique sous tension s'il est mal isolé. Si la rallonge s'abîme pendant l'utilisation, ne pas toucher le câble, mais débrancher immédiatement la rallonge du courant de secteur.***
8) ***Faire attention à ne pas heurter violemment le guide-chaîne contre des corps étrangers; faire attention aux projections possibles de matériel, causées par le glissement de la chaîne.***
9) ***Arrêter le moteur et débrancher la machine du courant de secteur:***
   - ***toutes les fois que la machine doit être laissée sans surveillance;***
   - ***avant toute opération de nettoyage, de vérification ou de réparation de la machine;***
   - ***après avoir heurté un objet étranger. Vérifier si la machine est endommagée, et effectuer les réparations nécessaires avant de l'utiliser à nouveau;***
   - ***si la machine commence à vibrer de manière anomale (Chercher immédiatement la cause des vibrations et faire procéder aux vérifications nécessaires dans un Centre Spécialisé).***
   - ***quand on n'utilise pas la machine.***

IMPORTANT *Il faut toujours se rappeler qu'une scie électrique utilisée incorrectement peut déranger autrui et avoir un fort impact négatif sur l'environnement.*

Pour le respect des autres et de l'environnement:

- *Eviter d'utiliser la machine dans des espaces et à des heures qui peuvent déranger.*
- *Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets après la coupe.*
- *Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des huiles, des parties détériorées ou de tout élément ayant un fort impact environnemental.*
- *Pendant le travail une certaine quantité d'huile, nécessaire pour la lubrification de la chaîne, se disperse dans l'environnement; pour cette raison il ne faut employer que des huiles biodégradables spécifiques pour cette utilisation.*
- *Pour éviter tout risque d'incendie, il ne faut jamais laisser la machine avec le moteur chaud au milieu des feuilles ou de l'herbe sèche.*

⚠ ATTENTION! ***L'usage de la machine pour l'abattage et l'ébranchage requiert un apprentissage spécifique.***

1. CONTRÔLES À EXÉCUTER PENDANT LE TRAVAIL

• Contrôle de la tension de la chaîne

Pendant le travail, la chaîne subit un allongement progressif, par conséquent il faut vérifier la tension fréquemment.

IMPORTANT *Pendant la première période d'utilisation (ou bien après avoir remplacé la chaîne), il faut faire plus fréquemment cette vérification, car la chaîne doit se stabiliser.*

⚠ ATTENTION! ***Ne pas travailler avec la chaîne détendue, afin de ne pas provoquer la situation de danger où la chaîne pourrait sortir de la rainure du guide.***

Pour régler la tension de la chaîne, agir comme indiqué au Chap. 5.2.

• Contrôle du débit d'huile

IMPORTANT *Ne pas utiliser la machine en absence de lubrification ! On peut voir le niveau de l'huile dans le réservoir à travers l'indicateur transparent. S'assurer de bien remplir le réservoir d'huile à chaque utilisation de la machine.*

⚠ ATTENTION! ***Quand vous effectuez le contrôle du débit de l'huile, vérifiez que le guide-chaîne et la chaîne sont bien positionnés.***

Démarrez le moteur et contrôlez si l'huile de la chaîne se répand comme indiqué sur la figure (Fig. 13).

• Arrêt pendant le travail (Seulement pour C 2.2 E/ET – SE 2216 / 2216 Q - A 220 EQ)

Cette machine est munie d'une protection avec un disjoncteur contre les surcharges.
Si la chaîne se bloque (par exemple, à cause d'un blocage du dispositif de coupe, de saletés dans les dents de la chaîne, ou de surcharge au niveau de la coupe), le disjoncteur de surcharge interrompt automatiquement l'alimentation de courant électrique pour protéger la scie électrique.

IMPORTANT *Le disjoncteur intervient dès que le courant de déclenchement dépasse 30-35 A ; on peut le réinitialiser à la main, en appuyant sur le bouton prévu (1.15) 30 secondes après le refroidissement complet.*

2. MODALITÉS D'UTILISATION ET TECHNIQUES DE COUPE

Avant d'affronter pour la première fois un travail d'abattage ou d'ébranchage, il faut s'exercer sur des troncs par terre ou bien fixés sur des chevalets, de façon à se familiariser avec ce travail et acquérir les techniques de coupe qui conviennent le mieux.

⚠ ATTENTION! ***Pendant le travail, il faut toujours tenir fortement la machine, à deux mains.***

⚠ ATTENTION! ***Si la chaîne se bloque pendant le travail il faut tout de suite arrêter le moteur. Faire toujours attention au rebond (kickback) qui peut se produire si le guide-chaîne rencontre un obstacle.***

• Abattage d'un arbre

– Lorsque deux ou plusieurs personnes exécutent en même temps des opérations de tronçonnage et d'abattage, il faut que ces opérations se fassent dans des zones séparées par une distance au moins égale à deux fois la hauteur de l'arbre abattu. Il ne faut pas abattre les arbres de façon qu'ils mettraient des personnes en danger, heurteraient une ligne électrique, ou provoqueraient un dommage matériel quel qu'il soit. Au cas où l'arbre entrerait en contact avec une ligne de distribution du courant électrique, il faut le communiquer immédiatement à l'entreprise qui est responsable du réseau.
– L'opérateur de la scie à chaîne doit se maintenir en amont du terrain sur lequel il est probable que l'arbre tombera ou roulera après l'abattage.
– Il faut préparer un chemin d'échappement, qui doit être maintenu dégagé, avant de procéder aux entailles. Il faut que le chemin d'échappement soit prévu à l'arrière et diagonalement derrière la ligne de chute prévue, comme illustré sur la Fig. 15.
– Avant de procéder à l'abattage, il faut prendre en considération l'inclinaison naturelle de l'arbre, la partie où les branches sont plus grandes, et la direction du vent, pour évaluer la manière dont l'arbre va tomber.
– Eliminer de l'arbre la saleté, les pierres, les morceaux d'écorce, les clous, les agrafes métalliques et les fils.

• Entaille à la base

Effectuer l'entaille sur 1/3 du diamètre de l'arbre, perpendiculairement à la direction de la chute, comme illustré sur la Fig. 16.

Effectuer tout d'abord l'entaille horizontale inférieure.

Cela vous permettra d'éviter le pincement de la chaîne dentée ou du guide-chaîne quand vous allez effectuer la deuxième entaille.

- **Entaille postérieure d'abattage**

– Réaliser l'entaille postérieure d'abattage à au moins 50 mm au-dessus du niveau de l'entaille horizontale, comme illustré sur la Fig. 16. Maintenir l'entaille postérieure d'abattage parallèle à l'entaille horizontale. Réaliser l'entaille postérieure d'abattage de façon à laisser suffisamment de bois pour servir de charnière. Le bois de charnière empêche le mouvement de torsion de l'arbre et sa chute dans la mauvaise direction. Ne pas effectuer d'entailles dans la charnière.
– Lorsque l'abattage s'approche de la charnière, l'arbre commence à tomber. S'il y a un risque que l'arbre ne tombe pas dans la direction voulue, ou qu'il puisse se déséquilibrer en arrière et plier la chaîne dentée, il faut arrêter la coupe avant d'avoir terminé l'entaille postérieure d'abattage, et utiliser des coins en bois, en plastique ou en aluminium, pour ouvrir l'entaille et faire tomber l'arbre le long de la ligne de chute voulue.
– Dès que l'arbre commence à tomber, il faut retirer la scie à chaîne de l'entaille, arrêter le moteur, poser la scie à chaîne par terre, et prendre le chemin d'échappement prévu. Il faut faire attention aux chutes de branches d'en haut, et où poser les pieds.

- **Ebranchage d'un arbre**

Ebrancher veut dire enlever les branches d'un arbre tombé. Quand on ébranche, il faut laisser les branches inférieures, les plus grandes, pour soutenir le tronc sur le sol. Enlever les petites branches d'un seul coup, comme illustré sur la Fig. 17. Il vaut mieux couper les branches sous tension, à partir du bas vers le haut, pour éviter de plier la scie à chaîne.

⚠ ATTENTION! ***Faites attention aux points d'appui de la branche sur le terrain, à la possibilité qu'elle soit sous tension, à la direction que la branche peut prendre pendant la coupe, et à la possibilité que l'arbre soit instable après que la branche aura été coupée.***

- **Tronçonner**

Tronçonner signifie couper un tronc sur sa longueur. Il est important que vous vous assuriez que votre appui sur vos pieds est ferme, et que votre poids est également réparti sur vos deux pieds. Si possible, il est bon de soulever et soutenir le tronc au moyen de branches, troncs ou bûches. Pour faciliter la coupe, suivre des directions simples.

– Quand le tronc repose au sol sur toute sa longueur, comme illustré sur la Fig. 18A, il faut le couper à partir du haut (tronçonnage supérieur).

– Quand le tronc repose au sol seulement sur une extrémité, comme illustré sur la Fig. 18B, il faut couper 1/3 du diamètre du côté situé au-dessous (sectionnement inférieur). Puis il faut effectuer la coupe finale, en faisant le sectionnement supérieur pour rencontrer la première entaille.

– Quand le tronc repose au sol sur les deux extrémités, comme illustré sur la Fig. 18C, il faut couper 1/3 du diamètre à partir de la partie supérieure (sectionnement supérieur). Puis procéder à la coupe finale en effectuant le sectionnement inférieur des 2/3 inférieurs pour rencontrer la première entaille.

– Le tronçonnage est facilité par l'emploi de la griffe d'abattage (Fig. 18D).

  - Plantez la griffe dans le tronc, et en faisant levier sur la griffe d'abattage faites faire à la machine un mouvement en arc qui permet au guide-chaîne de pénétrer dans le bois.
  - Répétez cette opération plusieurs fois, si nécessaire, en déplaçant le point d'appui de la griffe.

– Quand on sectionne un tronc sur une pente, il faut toujours se tenir en amont, comme illustré sur la Fig. 19. Au cours de l'opération, quand on est en train de finir la coupe, pour pouvoir maintenir le contrôle, il faut réduire la pression de coupe sans laisser la prise sur les poignées de la scie.

Il faut empêcher que la scie entre en contact avec le sol. Quand la coupe est terminée, attendre que la scie à chaîne s'arrête, avant de la déplacer. Il faut toujours éteindre le moteur quand on se déplace d'un arbre à un autre.

3. FIN DU TRAVAIL

Lorsque le travail est terminé:

– Arrêter le moteur comme indiqué précédemment (Chap.6).
– Attendre l'arrêt de la chaîne et laisser refroidir la machine.
– Enlever de la chaîne toutes traces de sciure ou dépôts d'huile.
– En cas de saleté tenace ou de résinification, il faut démonter la chaîne et la laisser pendant quelques heures dans un récipient contenant un détergent spécifique. Puis la rincer dans de l'eau propre, et la traiter avec un spray anticorrosion adéquat, avant de la remonter sur la machine.
– Avant de ranger la machine, il faut monter le protecteur de guide-chaîne.

⚠ ATTENTION! ***Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque. Pour réduire les risques d'incendie, libérer la machine de tous résidus de sciage, de brindilles, feuilles ou graisses en excès; ne pas laisser les conteneurs à l'intérieur d'un local avec les déchets de la coupe.***

8. ENTRETIEN ET CONSERVATION

ATTENTION! ***Pour votre propre sécurité et pour celle des tiers:***

- ***Il est fondamental d'effectuer correctement l'entretien pour pouvoir maintenir pendant longtemps l'efficacité et la sécurité d'emploi originelles de la machine.***
- ***aintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres.***
- ***Ne jamais utiliser la machine si certaines de ses pièces sont usées ou endommagées. Les pièces endommagées doivent être remplacées, jamais réparées.***
- ***N'utiliser que des pièces de rechange d'origine . Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.***

ATTENTION! ***Pendant les opérations d'entretien:***

- ***Débrancher la machine du réseau électrique.***
- ***Utiliser des gants de protection pour toutes les opérations sur le guide-chaîne et la chaîne.***
- ***Tenir les protecteurs de guide-chaîne montés, sauf dans les cas d'interventions sur le guide-chaîne ou sur la chaîne eux-mêmes.***
- ***Ne jamais répandre dans l'environnement les huiles usées ou tout autre produit polluant.***

1. REFROIDISSEMENT DU MOTEUR

Pour éviter que le moteur ne se surchauffe et s'abîme, il faut toujours tenir les grilles de l'air de refroidissement bien propres et débarrassées des sciures et des débris.

2. FREIN DE CHAÎNE

Contrôler fréquemment l'efficacité du frein de chaîne.

3. PIGNON D'ENTRAÎNEMENT DE LA CHAÎNE (Fig. 20)

Contrôler fréquemment l'état du pignon d'entraînement, et le remplacer quand l'usure dépasse 0,5 mm.

Ne pas monter une chaîne neuve avec un pignon usé, ni vice versa.

4. ENROULEUR DE CHAÎNE

Cet enrouleur est un élément de sécurité important, car il empêche des mouvements incontrôlés de la chaîne au cas où elle se casse ou se relâche.

Contrôler fréquemment les conditions de l'enrouleur, et pourvoir à le substituer au cas où il est endommagé.

5. FIXATIONS

Contrôler périodiquement que toutes les vis et les écrous sont bien serrés et que les poignées sont solidement fixées.

6. AFFÛTAGE DE LA CHAÎNE

ATTENTION! ***Pour des raisons de sécurité et d'efficacité, il est très important que les organes de coupe soient bien affûtés. Toutes les opérations sur la chaîne et le guide-chaîne sont des travaux spécialisés qui requièrent une compétence spécifique ainsi que des outillages spéciaux pour pouvoir être exécutés dans les règles de l'art ; pour des raisons de sécurité, contacter le Revendeur.***

Il est nécessaire de procéder à l'affûtage quand:

- La sciure ressemble à de la poudre.
- La coupe réclame plus de force.
- La coupe n'est pas rectiligne.
- es vibrations augmentent.

L'opération d'affûtage exécutée par un centre spécialisé est effectuée avec des équipements spécialement prévus, qui permettent d'enlever le minimum de matériel et garantissent un affûtage constant sur tous les tranchants.

La chaîne doit être remplacée quand:

- La longueur du tranchant se réduit à 5 mm ou moins;
- le jeu des maillons sur les rivets est excessif.

7. VIDANGE ET PURGE DU RÉSERVOIR DE L'HUILE (Seulement en cas d'emploi d'huile biologique pour chaînes)

L'emploi de certains types d'huile biologique peut provoquer des dépôts et des incrustations après un certain temps d'utilisation.

Dans ce cas, avant de ranger la machine pour une longue période d'inactivité, il faut:

- démonter la chaîne et le guide- chaîne;
- vider le réservoir de l'huile;
- mettre dans le réservoir un liquide détergent spécial,

jusqu'à environ la moitié du niveau maximum;
– refermer le bouchon du réservoir, et faire fonctionner la machine jusqu'à ce que tout le détergent soit complètement sorti.

Ne pas oublier de refaire le plein d'huile avant d'utiliser la machine à nouveau.

8. ENTRETIEN DU GUIDE-CHAÎNE (Fig. 21)

Pour éviter que le guide-chaîne ne s'use asymétriquement, il faut le retourner périodiquement.
Pour maintenir l'efficacité du guide-chaîne il faut:

– Graisser avec la seringue prévue à cet effet les coussinets du pignon de renvoi (s'il y en a un).
– Nettoyer la rainure du guide-chaîne avec le grattoir prévu à cet effet.
– Nettoyer les trous de lubrification.
– Avec une lime plate, enlever les bavures des flancs, et égaliser les éventuels dénivelés entre les plaques de guidage.

Le guide-chaîne doit être remplacé quand:

– la profondeur de la rainure est inférieure à la hauteur des maillons d'entraînement (qui ne doivent jamais toucher le fond);
– la paroi interne de la plaque de guidage est usée au point de faire incliner la chaîne latéralement.

9. CABLES ÉLECTRIQUES

⚠ ATTENTION! ***Vérifier périodiquement l'état des câbles électriques, et les remplacer s'ils sont détériorés ou si leur isolation est abîmée.***

Si le câble d'alimentation de la machine est endommagé, il faut le faire remplacer par votre revendeur ou dans un centre agréé, et en utilisant exclusivement une pièce de rechange originale.

10. INTERVENTIONS EXTRAORDINAIRES

Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas inclues dans ce manuel doivent être exécutées exclusivement par votre Revendeur.
Les opérations exécutées dans des structures inadéquates ou par des personnes non qualifiées comportent la déchéance de toutes les formes de garantie.

11. CONSERVATION

La machine doit être conservée dans un endroit sec, à l'abri des intempéries, avec le protecteur de guide-chaîne correctement monté.

9. PROBLÈMES ET REMÈDES

IMPORTANT *La lecture attentive des informations contenues dans le présent Manuel fournit une bonne connaissance de la machine, et le guide qui suit permet d'identifier et d'affronter les situations de fonctionnement les plus communes. Pour tout autre inconvénient ou problème, veuillez contacter un Centre d'Assistance Agréé.*

• La machine ne démarre pas:

– vérifier qu'il n'y ait aucune tension sur la prise de courant;
– vérifier si le câble d'alimentation ou la rallonge sont intacts.

• La chaîne ne tourne:

– vérifier si le protecteur de la main est placé en arrière.

• L'huile n'arrive pas:

– vérifier s'il y a de l'huile dans le réservoir, et éventuellement procéder à la purge (☛ 8.7).

• Formation d'étincelles:

– contacter le Revendeur pour faire vérifier le moteur et les brosses.

10. ACCESSOIRES

Le tableau contient la liste de toutes les combinaisons possibles entre le guide-chaîne et la chaîne, avec l'indication de celles qui sont utilisables sur chaque machine, marquées par le symbole " * ".

ATTENTION! ***Vu que le choix, l'application et l'utilisation du guide-chaîne et de la chaîne sont des actions qu'effectue l'opérateur en autonomie de jugement totale, ce dernier assume aussi les responsabilités conséquentes pour tout dommage, de quelque nature que ce soit, dérivant de ces actions. En cas de doute ou de connaissance insuffisante des spécificités de chaque guide-chaîne ou chaîne, il faut contacter le revendeur ou bien un centre de jardinage spécialisé.***

Combinaisons de guide-chaîne et chaîne

Pas	GUIDE-CHAÎNE			CHAÎNE	Modèle	
Pouces	Longuer Pouces / cm	Largeur Rainure Pouces / mm	Code	Code	C 1.8 E • C 1.8 ET	C 2.0 E • C 2.0 ET C 2.2 E • C 2.2 ET
3/8"	14" / 35 cm	0,050" / 1,3 mm	Oregon 140SDEA041	Oregon 91PJ052X	*	
3/8"	14" / 35 cm	0,050" / 1,3 mm	Oregon 140SDEA041	Oregon 91P052X	*	
3/8"	16" / 40 cm	0,050" / 1,3 mm	Oregon 160SDEA041	Oregon 91P057X		*
3/8"	16" / 40 cm	0,050" / 1,3 mm	Oregon 160SDEA041	Oregon 91VG057X		*
3/8"	16" / 40 cm	0,050" / 1,3 mm	Oregon 160SDEA041	Oregon 91PX057X		*

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società**: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motosega a catena elettrica portatile, abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base — C 1.8 E, C 1.8 ET, C 2.0 E, C 2.0 ET, C 2.2 E, C 2.2 ET

b) Mese/ Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore elettrico

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore: N°0123 – TÜV SÜD Product service GmbH
Ridlerstraβe 65, 80339 München - Germany

f) Esame CE del tipo: M6A 18 01 01414 054

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
  D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
  e) Ente Certificatore: /

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009/A11:2010
EN 60745-2-13:2009/A1:2010
EN 50581:2012
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-11:2000

	C 1.8 E C 1.8 ET	C 2.0 E C 2.0 ET	C 2.2 E C 2.2 ET	
g) Livello di potenza sonora misurato	105	105	105	d(B)A
h) Livello di potenza sonora garantito	107	107	107	d(B)A
k) Potenza installata	1,8	2,0	2,2	kW

n) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 03.08.2018

Senior VP R&D & Engineering
Maurizio Tursini

EXAMPLE

FR (Traduction de la notice originale)

Déclaration CE de Conformité
(Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)
1. La Société
2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Scie à chaîne électrique et portative / abattage/tronçonnage/ébranchage d'arbres
a) Type / Modèle de Base
b) Mois / Année de construction
c) Série
d) Moteur: électrique
3. Est conforme aux prescriptions des directives :
e) Organisme de certification
f) Examen CE du Type
4. Renvoi aux Normes harmonisées
g) Niveau de puissance sonore mesuré
h) Niveau de puissance sonore garanti
k) Puissance installée
n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique :
o) Lieu et Date

EN (Translation of the original instruction)

EC Declaration of Conformity
(Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)
1. The Company
2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Portable electric chain saw / felling, bucking, delimbing trees
a) Type / Base Model
b) Month / Year of manufacture
c) Serial number
d) Motor: electric
3. Conforms to directive specifications:
e) Certifying body
f) EC examination of Type
4. Reference to harmonised Standards
g) Sound power level measured
h) Sound power level guaranteed
k) Power installed
n) Person authorised to create the Technical Folder:
o) Place and Date

DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)

EG-Konformitätserklärung
(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)
1. Die Gesellschaft
2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Tragbare elektrische Kettensäge / fällen/schneiden/entasten von Bäumen
a) Typ / Basismodell
b) Monat / Baujahr
c) Seriennummer
d) Motor: elektrisch
3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:
e) Zertifizierungsstelle
f) EG-Baumusterprüfung
4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen
g) Gemessener Schallleistungspegel
h) Garantierter Schallleistungspegel
k) Installierte Leistung
n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person:
o) Ort und Datum

NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)

EG-verklaring van overeenstemming
(Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)
1. Het bedrijf
2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Draagbare elektrische kettingzaag / vellen/snijden/snoeien van bomen
a) Type / Basismodel
b) Maand / Bouwjaar
c) Serienummer
d) Motor: elektrisch
3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:
e) Certificatie-instituut
f) EG-onderzoek van het Type
4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen
g) Gemeten niveau van geluidsvermogen
h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen
k) Geïnstalleerd vermogen
n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier
o) Plaats en Datum

ES (Traducción del Manual Original)

Declaración de Conformidad CE
(Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. La Empresa
2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Motosierra de cadena eléctrica portátil / tala/seccionamiento/poda de árboles
a) Tipo / Modelo Base
b) Mes / Año de fabricación
c) Matrícula
d) Motor: eléctrico
3. Cumple con las especificaciones de las directivas:
e) Ente certificador
f) Examen CE del Tipo
4. Referencia a las Normas armonizadas
g) Nivel de potencia sonora medido
h) Nivel de potencia sonora garantizado
k) Potencia instalada
n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico:
o) Lugar y Fecha

PT (Tradução do manual original)

Declaração CE de Conformidade
(Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. A Empresa
2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Motosserra elétrica portátil / abate/secionamento/desramação
a) Tipo / Modelo Base
b) Mês / Ano de fabrico
c) Matrícula
d) Motor: eléctrico
3. É conforme às especificações das diretivas:
e) Órgão certificador
f) Exame CE do Tipo
4. Referência às Normas harmonizadas
g) Nível medido de potência sonora
h) Nível garantido de potência sonora
k) Potência instalada
n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico
o) Local e Data

EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)

ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης
(Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος A)
1. Η Εταιρία
2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Φορητό ηλεκτρικό αλυσοπρίονο /Κατάρριψη/κατατομή/κοπή κλαδιών δέντρων
a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο
b) Μήνας / Έτος κατασκευής
c) Αριθμός μητρώου
d) Κινητήρας: ηλεκτρικό
3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:
e) Οργανισμός πιστοποίησης
f) Εξέταση CE του Τύπου
4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης
g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος
h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος
k) Εγκαταστημένη ισχύς
n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου:
o) Τόπος και Χρόνος

TR (Orijinal Talimatların Tercümesi)

AT Uygunluk Beyanı
(2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)
1. Şirket
2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Elektrikli taşınabilir zincirli testere / Ağaçların kesilip devrilmesi/parçalara bölünmesi/dallarının budanması
a) Tip / Standart model
b) Üretimin Ay / yıl
c) Sicil numarası
d) Motor: elektrikli
3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir:
e) Sertifikalandıran kurum
f) ... Tipi CE incelemesi
4. Harmonize standartlara atıf
g) Ölçülen ses güç seviyesi
h) Garanti edilen ses güç seviyesi
k) Kurulu güç
n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi:
o) Yer ve Tarih

MK (Превод на оригиналните упатства)

Декларација за усогласеност со ЕУ
(Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел A)
1. Компанијата
2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Електрична преносна моторна пила / Соборување/сечење/кастрење на дрва
а) Тип / основен модел
б) Месец / Година на производство
в) етикета
г) мотор: на струја
3. Усогласено со спецификациите според директивите:
д) тело за сертификација
ѓ) тест CE за типот
4. Референци за усогласени нормативи
е) Акустички притисок
ѕ) обем на сечење
н) овластено лице за составување на Техничката брошура
о) место и датум

NO (Oversettelse av orginal bruksanvisning)

EF- Samsvarserklæring
(Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)
1. Firmaet
2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Bærbar elektrisk drevet kjedesag / Nedfelling/kutt/kvisting av trær
a) Type / Modell
b) Måned / Byggeår
c) Serienummer
d) Motor: elektrisk
3. Oppfyller kravene i direktivene:
e) Sertifiseringsorgan
f) EF-typeprøving
4. Henvisning til harmoniserte standarder
g) Målt lydeffektnivå
h) Garantert lydeffektnivå
k) Installert effekt
n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon:
o) Sted og dato

SV (Översättning av bruksanvisning i original)

EG-försäkran om överensstämmelse
(Maskindirektiv 2006/42//EG, bilaga II, de la)
1. Företaget
2. Försäkrar på eget ansvar att ma Eldriven bärbar kedjesåg / Fällning/kapning/grenklippning av träd skinen :
a) Typ / Basmodell
b) Månad / Tillverkningsår
c) Serienummer
d) Motor: elektrisk
3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet
e) Intygsorgan_ Anmält organ
f) EG typgodkännande
4. Referens till harmoniserade standarder
g) Uppmätt ljudeffektnivå
h) Garanterad ljudeffektnivå
k) Installerad effekt
n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen:
o) Ort och datum

DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)

EF-overensstemmelseserklæring
(Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)
1. Firmaet
2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Fældning af træer/udskæring af stykker/opskæring af grene
a) Type / Model
b) Måned / Konstruktionsår
c) Serienummer
d) Motor: elektrisk
3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne:
e) Certificeringsorgan
f) EF-typeafprøvning
4. Henvisning til harmoniserede standarder
g) Målt lydeffektniveau
h) Garanteret lydeffektniveau
k) Installeret effekt
n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:
o) Sted og dato

FI (Alkuperäisten ohjeiden käännös)

EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
(Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)
1. Yritys
2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Käsin kannateltava sähkökäyttöinen moottorisaha / Puiden kaataminen/pilkkominen/karsinta
a) Tyyppi / Perusmalli
b) Kuukausi /Valmistusvuosi
c) Sarjanumero
d) Moottori : sähköinen
3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:
e) Sertifiointiyritys
f) EY-tyyppitarkastus
4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin
g) Mitattu äänitehotaso
h) Taattu äänitehotaso
k) Asennettu teho
n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö:
o) Paikka ja päivämäärä

CS (Překlad původního návodu k používání)

ES – Prohlášení o shodě
(Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)
1. Společnost
2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Přenosná elektrická řetězová motorová pila / Kácení/rozřezávání/odvětvování stromů
a) Typ / Základní model
b) Měsíc / Rok výroby
c) Výrobní číslo
d) Motor: elektrický
3. Je ve shodě s nařízeními směrnic:
e) Certifikační orgán
f) ES zkouška Typu
4. Odkazy na Harmonizované normy
g) Naměřená úroveň akustického výkonu
h) Zaručená úroveň akustického výkonu
k) Instalovaný výkon
n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu:
o) Místo a Datum

PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)

Deklaracja zgodności WE
(Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)
1. Spółka
2. Oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna: Przenośna pilarka łańcuchowa elektryczna / Ścinanie, obalanie/przerzynanie/okrzesywanie drzew
a) Typ / Model podstawowy
b) Miesiąc / Rok produkcji
c) Numer seryjny
d) Silnik: elektryczny
3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw:
e) Jednostka certyfikująca
f) Badanie typu WE
4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych
g) Zmierzony poziom mocy akustycznej
h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej
k) Moc zainstalowana
n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej:
o) Miejscowość i data

HU (Eredeti használati utasítás fordítása)

EK-megfelelőségi nyilatkozata
(2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)
1. Alulírott Vállalat
2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Hordozható elektromos láncfűrész / Fák kidöntése/darabolása/gallyazása
a) Típus / Alaptípus
b) Hónap / Gyártás éve
c) Gyártási szám
d) Motor: elektromos
3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:
e) Tanúsító szerv
f) CE vizsgálat típusa
4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra
g) Mért zajteljesítmény szint
h) Garantált zajteljesítmény szint
k) Beépített teljesítmény
n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy:
o) Helye és ideje

RU (Перевод оригинальных инструкций)

Декларация соответствия нормам ЕС
(Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)
1. Предприятие
2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Портативная электрическая цепная пила / Валка/разделка/обрезка ветвей деревьев
а) Тип / Базовая модель
b) Месяц /Год изготовления
c) Паспорт
d) Двигатель: электрический
3. Соответствует требованиям следующих директив:
e) Сертифицирующий орган
f) Испытание ЕС типового образца
4. Ссылки на гармонизированные нормы
g) Измеренный уровень звуковой мощности
h) Гарантируемый уровень звуковой мощности
k) Установленная мощность
n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации:
o) Место и дата

HR (Prijevod originalnih uputa)

EK Izjava o sukladnosti
(Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)
1. Tvrtka:
2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Prijenosna električna lančana pila / Obaranje/prerezivanje/obrezivanje stabala
a) Vrsta / Osnovni model
b) Mjesec / Godina proizvodnje
c) Matični broj
d) Motor: električni
3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva:
e) Certifikacijsko tijelo
f) Tipsko ispitivanje EZ
4. Primijenjene su slijedeće harmonizirane norme:
g) Izmjerena razina zvučne snage
h) Zajamčena razina zvučne snage
k) Instalirana snaga
n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke:
o) Mjesto i datum

SL (Prevod izvirnih navodil)

ES izjava o skladnosti
(Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A)
1. Družba
2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Prenosna električna verižna žaga, Podiranje/rezanje/odstranjevanje vej
a) Tip / osnovni model
b) Mesec /Leto izdelave
c) Serijska številka
d) Motor: električen
3. Skladen je z določili direktiv :
e) Ustanova, ki izda potrdilo
f) ES pregled tipa
4. Sklicevanje na usklajene predpise
g) Izmerjen nivo zvočne moči
h) Zagotovljen nivo zvočne moči
k) Instalirana moč
n) Oseba, pooblaščena za sestavo tehnične knjižice:
o) Kraj in datum

BS (Prijevod originalnih uputa)

EZ izjava o sukladnosti
(Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)
1. Firma
2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Ručna električna lančana motorna pila, Obaranje i sječa drveća/rezanje grana
a) Tip / Osnovni model
b) Mjesec / Godina proizvodnje
c) Serijski broj
d) Motor: električno
3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive:
e) Certifikaciono tijelo
f) EZ ispitivanje tipa
4. Pozivanje na usklađene norme
g) Izmjereni nivo zvučne snage
h) Garantovani nivo zvučne snage
k) Instalisana snaga
n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure:
o) Mjesto i datum

SK (Preklad pôvodného návodu na použitie)

ES vyhlásenie o zhode
(Smernica o Strojných zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)
1. Spoločnosť
2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Prenosná elektrická reťazová motorová píla, Stínanie/rozrezávanie/odvetvovanie stromov
a) Typ / Základný model
b) Mesiac / Rok výroby
c) Výrobné číslo
d) Motor: elektrický
3. Je v zhode s nariadeniami smerníc:
e) Certifikačný orgán
f) Skúška typu ES
4. Odkaz na Harmonizované normy
g) Nameraná úroveň akustického výkonu
h) Zaručená úroveň akustického výkonu
k) Inštalovaný výkon
n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu:
o) Miesto a Dátum

RO (Traducerea manualului fabricantului)

CE -Declaratie de Conformitate
(Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)
1. Societatea
2. Declară pe propria răspundere că maşina: Ferăstrău electric cu lanț portabil, Doborâre/secţionare/tăierea ramurilor de copaci
a) Tip / Model de bază
b) Luna /Anul de fabricație
c) Număr de serie
d) Motor: electric
3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor:
e) Organism de certificare
f) Examinare CE de Tip
4. Referinţă la Standardele armonizate
g) Nivel de putere sonoră măsurat
h) Nivel de putere sonoră garantat
k) Putere instalată
n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic
o) Locul şi Data

LT (Originalių instrukcijų vertimas)

EB atitikties deklaracija
(Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)
1. Bendrovė
2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Nešiojamas elektrinis grandininis pjūklas, Medžių kirtimas/pjaustymas/genėjimas
a) Tipas / Bazinis Modelis
b) Mėnuo / Pagaminimo metai
c) Serijos numeris
d) Variklis: elektrinė
3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas:
e) Sertifikavimo įstaiga
f) CE tipo tyrimas
4. Nuoroda į suderintas Normas
g) Išmatuotas garso galios lygis
h) Užtikrinamas garso galios lygis
k) Instaliuota galia
n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją:
o) Vieta ir Data

LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)

EK atbilstības deklarācija
(Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)
1. Uzņēmums
2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Portatīvs elektriskais ķēdes zāģis, Koku gāšana/zāģēšana/atzarošana
a) Tips / Bāzes modelis
b) Mēnesis / Ražošanas gads
c) Sērijas numurs
d) Motors: elektriskais
3. Atbilst šādu direktīvu prasībām:
e) Sertifikācijas iestāde
f) CE tipveida pārbaude
4. Atsauce uz harmonizētiem standartiem
g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis
h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis
k) Uzstādītā jauda
n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju:
o) Vieta un datums

SR (Prevod originalnih uputstval)

EC deklaracija o usaglašenosti
(Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)
1. Preduzeće
2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Ručna električna lančana motorna testera, Obaranje i seča drveća/rezanje grana
a) Tip / Osnovni model
b) Mesec /Godina proizvodnje
c) Serijski broj
d) Motor: električni
3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva:
e) Sertifikaciono telo
f) EC ispitivanje tipa:
4. Pozivanje na usklađene norme
g) Izmereni nivo zvučne snage
h) Garantovani nivo zvučne snage
k) Instalisana snaga
n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure
o) Mesto i datum

BG (Превод на оригиналните инструкции)

ЕО декларация за съответствие
(Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А)
1. Дружеството
2. На собствена отговорност декларира, че машината: Преносим електрически моторен верижен трион, Сеч/нарязване на трупи/окастряне клоните на дървета
а) Вид / Базисен модел
б) Месец / година на производство
в) Сериен номер
г) Мотор: електрически
3. Е в съответствие със спецификата на директивите:
д) Сертифициращ орган
е) ЕО изследване на вида
4. Базирано на хармонизираните норми
ж) Ниво на измерена акустична мощност
и) Гарантирано ниво на акустична мощност
л) Инсталирана мощност
р) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация:
о) Място и дата

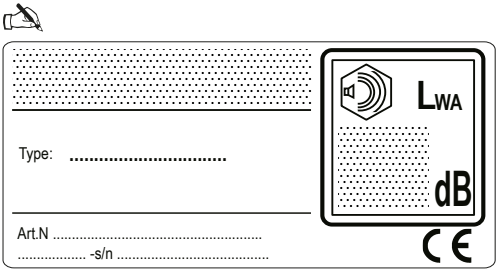
ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)

EÜ vastavusdeklaratsioon
(Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)
1. Firma
2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kaasaskantav elektriline, Puude langetamine/järkamine/laasimine
a) Tüüp / Põhimudel
b) Kuu aega / Tootmisaasta
c) Matrikkel
d) Mootor: elektriline
3. Vastab direktiivide nõuetele:
e) Kinnitav asutus
f) EÜ tüübihindamine
4. Viide ühtlustatud standarditele
g) Mõõdetud helivõimsuse tase
h) Garanteeritud helivõimsuse tase
k) Installeeritud võimsus
n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja:
o) Koht ja Kuupäev

EXAMPLE

© by ST. S.p.A.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.
DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.
EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A." ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY